
VILLANCICOS QUE
SE CANTARON EN
LOS MAITINES Y
FIESTA DE LA
NATIVIDAD DE
CRISTO NUESTRO
SEÑOR EN LA
SANTA IGLESIA
CATEDRAL DE
PUEBLA DE LOS
ÁNGELES, ESTE
AÑO DE 1678

SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ

(*Pastorela*)

Estos villancicos que ahora se publican, por la época en que fueron escritos y por sus características literarias con alguna certeza se han atribuido a la insigne poetisa mexicana Sor Juana Inés de la Cruz. Fueron impresos por primera vez en la ciudad de Puebla de los Angeles en 1678, en la imprenta de la viuda de Juan de Borja Gandía, doña Inés Vázquez Infante, en un libro en cuarto con apenas cuatro hojas, titulado "*Villancicos que se cantaron en los Maytines, Fiesta de la Natividad de Christo Señor*

Nuestro en la Sancta Iglesia Cathedral de la Puebla de los Angeles, este Año de 1678", con dos grabados en madera, uno en la portada que representa la Natividad y otro al final con el escudo de la Catedral de Puebla.

E. Castro Morales

VILLANCICO I

Estribillo

1. ¡Fuego, fuego, que el mundo se abrasa!
 2. ¡Repiquen a fuego todas las campanas!
 3. ¡Dilín, dalán, agua, agua; dolón, don, don, agua, agua!
1. ¡Derribad la casa, agua, agua!
 2. ¡No echéis agua, bueno está; que el agua es el fuego ya, y en ella el fuego se abraza!
 3. ¡Si es diluvio, huyamos luego!
1. ¡Fuego de Dios en el fuego que no se apaga con agua!
 2. ¿Si es fuego de San Antón?
 3. ¡No es sino fuego de Dios, que enciende las almas y abrasa de amor!

Coplas

Entre amorosos raudales
en lágrimas derretido,
llorando el Sol ha nacido,
vertiendo fuego en cristales;
quiere, con diluvios tales,
abrasar la tierra helada

y anegar el mundo ciego.
¡Fuego de Dios en el fuego,
que no se apaga con agua!
Cuando el agua ardiendo vemos
contra su antigua costumbre,
echar agua es echar lumbre
y apagarla no podremos;
que aunque más agua le
echemos,
quedará en ella abrasada
y más encendida luego.

¡Fuego de Dios en el fuego,
que no se apaga con agua!

Es en vano pretender
su vivo fuego apagar,
que hasta que deje de amar
no puede dejar de arder;
y como no puede ser
que no ame cuando se humana,
llora y arde sin sosiego.

1. ¡Fuego de Dios en el fuego
que no se apaga con agua!
2. ¿Si es fuego de San Antón?
3. ¡No es sino fuego de Dios,
que enciende las almas
y abrasa de amor!

VILLANCICO II

Estribillo

Niño Dios, que lloras naciendo;
perlas y flechas de tus lágrimas
son:
con perlas redimes mis culpas,
con las flechas me hieres de
amor.

Coplas

Llora, llora, que el llanto,
partido en dos efectos diferentes,
hace que crezcan tanto
que perlas se admiren y flechas
ardientes.

¡Oh innacesible Grandeza de
Dios!

Con las perlas redimes mis culpas,
con las flechas me hieres de amor.
Congelado el sollozo

en ese nácar de tus dos mejillas,
se miran sin rebozo

las perlas y las flechas maravillas.

¡Oh Omnipotencia admirable de
Dios!

Con las perlas redimes mis culpas,
con las flechas me hieres de amor.

Lo que sentido llora
tu humano sentimiento, forma
voces

que cantan al Aurora
ser perlas finas ya, flechas veloces.

¡Oh Bondad soberana, amorosa,
de Dios!

Con las perlas redimes mis culpas,
con las flechas me hieres de amor.

Corre el lamento río
hasta salir de madre en fuentes
claras,

y es tal su poderío,
que a un tiempo perlas son y fle-
chas raras.

¡Oh Sabiduría infinita de Dios!

Con las perlas redimes mis culpas,
con las flechas me hieres de amor.

De río a golfo pasan
las lágrimas que viertes amo-
rosas,

y así entre sí se abrasan
que perlas se forman, y flechas
costosas.
¡Oh inestimables Finezas de
Dios!
Con las perlas redimes mis cul-
pas,
con las flechas me hieres de
amor.

VILLANCICO III

1. ¿A dónde vais, Zagales?
2. A Belén,
a ver maravillas
que son para ver.
1. Decidnos, Zagales,
¿cómo lo sabéis?
2. En los aires cantan los Ángeles
con voces sonoras. ¡Oíd, atended!

Coplas

Hoy veréis en un portal
la Palabra enmudecida,
la Grandeza en pequeñez,
la Inmensidad en mantillas.
Todos. ¡Qué maravilla!
De una Estrella nace el sol,
el Mar se estrecha a una orilla,
y una Flor en otra flor,
infante Fruto se anima.

Todos. ¡Qué maravilla!
El Im pacible padece,
el Fuego ardiendo se enfría,
la Divinidad se humana
y la Rectitud se inclina.

Todos. ¡Qué maravilla!
De Quien todos tiemblan, tiembla;
baja la Soberanía,
enflaquéce el Valor
y llora la misma Risa.

Todos. ¡Qué maravilla!
La tierra es un Cielo ya
en esta Noche que es Día;
el Eterno es temporal,
y es muerte lo que fue Vida.

Todos. ¡Qué maravilla!
La Verdad hoy se disfraza,
la Fuerza se debilita,
la Omnipotencia se abrevia
y clara la Luz se eclipsa.

Todos. ¡Qué maravilla!
Ya la Alteza es humildad,
ya lágrimas la Alegría,
ya clemencia los rigores
y ya Piedad la justicia.

Todos. ¡Qué maravilla!
Ya la Riqueza es pobreza,
y el Poderoso mendiga,
y el León, que siempre vence,
Cordero se sacrifica.

Todos. ¡Qué maravilla!
El que no tuvo principio,
su ser en tiempo principia;
y el Criador, como criatura,
sujeto a penas se mira.

Todos. ¡Qué maravilla!
Hombres: escuchad prodigios
que son más que humanas
dichas:

Dios es Hombre, el Hombre es Dios,
que entre sí se comunican.

Estribillo

Todos. ¡Qué maravilla!

¡Ay que el hielo le ofende
por que su albor retoque
con brinquiños de perlas
cuando las llore,
enternecido Infante,
y Dios de los amores!

VILLANCICO IV

Aquella Flor del campo
de azules esplendores,
nace de una Azucena
como un niño de flores.

En el pensil más yerto
de un Portalico pobre,
sus hojas de escarlata
más ciñe que descoge.

Encarnada Hermosura
de limpios tornasoles,
da a lo pajizo galas
y a lo tierno favores.

De aljófanos que vierte,
florece hermoso broche,
entre las hojas bello
y entre las pajas dócil.

Y aunque puntas le tiran
los copos de la noche,
ni sus claveles ajan
ni sus jazmines rompen.

Una fecunda Virgen
en su arrullo le acoge
por Joya de su pecho
y Flor de sus albores.

VILLANCICO V

1. Llegad, Pastores, llegad
y veréis una novedad
que se descubre y se esconde.
2. ¿Dónde?
 1. En Belén ahora está.
 2. ¿Qué será?
 1. Adivinadlo, Pastores,
que es un milagro de amores
entre desdenes constante.
 2. ¿Si es Amante?
 1. No padece cuidados menores,
y su desvelo es mayor.
 2. ¿Si es Pastor?
 1. Tiene muy bello el semblante;
más lindo le considero.
 2. ¿Si es Cordero?
 1. Sale de El un resplandor
que nos baña de alegría.
 2. ¿Si es el Día?
 1. Deciros la verdad quiero:
es Cordero, Amante y Pastor,
y el Día mejor
que tendrán los hombres jamás;
¡que es Dios, que es todo lo más!

Coplas

2. ¿Dime qué tiene de Amante?
 1. Lo que sufre por amor.

2. ¿Y qué tiene de Pastor?

1. El cuidado vigilante.

2. ¿Y al Cordero semejante?

1. En que inocente padece.

2. ¿Y en qué al Día se parece?

1. En que le anuncia un Lucero.

Deciros la verdad quiero, &.

2. ¿Con ser su Amante, qué quiere?

1. Mostrar su amor celestial.

2. ¿Y en ser Cordero, zagal?

1. La obediencia con que muere.

2. ¿Y el ser Pastor, qué infiere?

1. Que vela en defensa nuestra.

2. ¿Y en el ser Día, qué muestra?

1. Que nació su luz primero.

Deciros la verdad quiero, &.

2. ¿Quién llega en tanto tropel?

1. Tres Reyes que nada ignoran.

2. ¿Qué buscan y a quién adoran?

1. Otro Rey mayor en El.

2. ¿Quién les dió noticia d'El?

1. Una estrella peregrina.

2. ¿Qué les muestra, si es divina?

1. El Camino verdadero.

Deciros la verdad quiero:

es Cordero, Amante y Pastor,

y el Día mejor

que tendrán los hombres jamás;

¡que es Dios, que es todo lo más!

VILLANCICO VI

JUGUETE

Estribillo

1. No hay en el Portal quien tenga,
como Menga, gracia tal.

2. ¡Tengan, que sale Pascual
con mil gracias más que Menga!

Coplas

1. Los Pastores han de ser
los que al Niño Dios festejen;
y como el baile lo dejen,
tendremos mucho que ver.

2. Bulla el gusto y el placer,
todo Pastor se prevenga;
brinque, salte, vaya y venga,
que ya dice el Mayoral:
¡Tengan, que sale Pascual
con mil gracias más que Menga!

1. El Niño, que agradecido
conoce sus corazones,
les echa mil bendiciones
obligado, aunque ofendido.

2. Y pues esto han conocido,
porque su amor entretenga
no hay quietud que los detenga
al Anciano ni al Zagal.
¡Tengan, que sale Pascual
con mil gracias más que Menga!

VILLANCICO VII

NEGRILLO

¿Ah, Siñol Andlea?

¿AH, Siñol Tomé?

¿Tenemo guitarra?

Guitarra Tenemo.

¿Sabemo tocaya?

Tocaya sabemo.

¿Qué me contá?

Lo que ve.

Pue vamo turu a Belé,

y a lan Dioso que sa yoranda
le cantemo la salabanda.

Paléceme ben.

Y a mí también.

Toca, plimo, pol tu fe.

¡Así, así, que lo pe se me anda!

¡Así, así, que me buye lo pe!

Coplas

Cantémole al Redentole
la bienvinira y yegara.
Sando ronca y resfriara,
cantalemo mal, siñole.
Récipe de la mendole
porque tengamos voz clara:
de botica un cuchara
cuanto baste a su mecé.
Paléceme ben.

De los branco nos guardemo,
que tosemo a lo billaco.

Debe de tomal tabaco,
pue tanto a neglo tosemo.
A lo Pesebre yeguemo
y a lo són de trumentiyó,
guitarriya y panderiyo,
hagamo fiesta en Belé.
Paléceme ben.

Y a mí también.

Toca, plimo, pol tu fe.

¡Así, así que lo pe se me anda!

¡Así, así que me buye lo pe!

VILLANCICO VIII

JUGUETE

Este Niño, que ha nacido
en el Portal de Belén,
díme, Antón, si eres discreto,
¿no tiene mil gracias, eh?

En sus peregrinos ojos
¿no te mueve un no sé que,
con que, a un tiempo, da la vida
y mata de amores eh?

De su cara la hermosura
y su belleza también,
¿no dice que es propia Imagen
de Dios, y su Espejo, eh?
La ternura de su llanto,
¿no da muy bien a entender
que es Hombre a lo descubierto,
aunque Dios oculto, eh?

Su desnudez, ¿no te muestra
que ha llegado a empobrecer
sólo por hacerse rico
con lo que no piensas, eh?

¿Y que siendo Poderoso
vino a tanta mendiguez
que llora necesidades
sólo porque quiere, eh?

Que lo Ángeles le sirvan
y Reyes besen el pie,
¿no es señal que es gran Señor,
aunque en un pesebre, eh?

Dios amante se desvela,
y porque nos quiere bien;
si te duermes en buscarle
¿no serás dormido, eh?

Tus amores le han traído
a un Portal, a mal traer;
cuando su rigor no sientes,
¿No eres un ingrato, eh?

Si entre los hielos y escarcha
su fuego miras arder,
¿cuando en su amor no te
abrasas?
no eres una nieve, eh?

¡Ay, Antón! Si me creyeras,
y te murieras por El
como El se muere por ti,
¿no fueras dichoso, eh?



Compañía Cómico, Dramática
"SARA VELAZQUEZ"

DIRIGIDA POR EL 1.º ACTOR

JOSE GUERRA.

REPERTORIO

México 26 de Abril de 1899.

ESTRIMA. MASCHA QUE LIMPIA.

PASIONARIA.

EL PAÑER JUANICO.

La mesa desierta. De modo rico.

DRAMA NUEVO

SILENCIO DE MUERTE

NOVA SOMNIO.

MARIA ANTONIETA

GRAN CALENTO

MARIA ROSA

RECONQUISTA. SOMNIO DE ORO

MARIANA.

La Dolores. La gloria de Dios.

REINA DE LAS GANELIAS.

JUAN JOSE

Precedo. La Ducha. La Compañía

de la muerte

EL PAN DEL PORDIO.

EL HOMBRE NEGRO.

Escena del teatro antiguo y moderno.

M. D.
Francisco Escobedo.
Atlixco?

Muy M. mío; en mi poder
se afenta 24 del actual, y en
contestación tengo el gusto de
manifestarle que culperari
mis trabajos en su teatro del
16 al 18 de Mayo entrante.

En la semana próxima
tendré el gusto de mandar
presentaros y anuncio
si prepararlo al público.

Mucho estimare vayan
haciendo alguna propaganda
en favor nuestro, garantizando
dole que no han de quedar
descontentos del trabajo de
mi compañía.

Quedo de Ud. atto. s. d.

Jose Guerra

E. Felipe. de Jesús n.º 8.